

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 48

A. TITEL

*Briefwisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk België houdende een overeenkomst tot wijziging van het Reglement van 20 mei 1843 ter uitvoering van artikel IX van het Tractaat van 19 april 1839 en van hoofdstuk II, eerste en tweede afdeling, van het Tractaat van 5 november 1842, betreffende het loodswezen en het gemeenschappelijk toezicht;
Brussel, 26 september 1979/12 februari 1980*

B. TEKST

Nr. I

Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel
De Minister van Buitenlandse Zaken

26 september 1979

P.01-

Mijnheer de Ambassadeur,

Ik heb de eer U in herinnering te brengen dat overleg heeft plaatsgevonden tussen de Nederlandse en de Belgische Permanente Commissarissen van Toezicht op de Scheldevaart met het oog op de wijziging van artikel 55, en daaruit volgend van artikel 54, van het Reglement van 20 mei 1843 ter uitvoering van artikel 9 van het Verdrag van 19 april 1839 en van hoofdstuk II, afdelingen 1 en 2, van het Verdrag van 5 november 1842, voor wat betreft het loodswezen en het gemeenschappelijk toezicht.

Naar aanleiding van bedoeld overleg werd overeengekomen om artikel 54, tweede alinea, eerste volzin, en artikel 55 van genoemd Reglement respectievelijk als volgt te lezen:

„In geval het schip herkomstig is van een land, hetwelk volgens de wetten en besluiten van het een of ander gouvernement verdacht van besmetting is, zal de loods die hetzelfde bij voorzeiling of na aan boord gegaan te zijn, loodst, zorgen voor het dadelijk doen voeren van de in artikel 55 bedoelde quarantaineseinen”; en

„De quarantaineseinen zijn die, welke zijn voorgeschreven in het Internationale Seinboek”.

Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden met deze wijzigingen kan instemmen, heb ik de eer U voor te stellen dat deze brief en Uw bevestigend antwoord daarop geacht zullen worden een Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden te dezer zake te vormen en dat deze Overeenkomst in werking zal treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de grondwettelijke vereisten met betrekking tot deze Overeenkomst in hun onderscheiden landen is voldaan.

Gelief, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) H. SIMONET

*Aan Zijne Excellentie
de Heer J. H. O. Insinger;
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van het
Koninkrijk der Nederlanden,
te Brussel.*

Nr. II

No. 1611

1040-Brussel, 12 februari 1980
Wetenschapsstraat 35

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief van 26 september 1979 no. P.01 met betrekking tot de wijziging van artikel 55, en

daaruit volgend van artikel 54, van het Reglement van 20 mei 1843 ter uitvoering van artikel 9 van het Verdrag van 19 april 1839 en van hoofdstuk II, afdelingen 1 en 2, van het Verdrag van 5 november 1842, voor wat betreft het loodswezen en het gemeenschappelijk toezicht, en welke als volgt luidt:

(Zoals in Nr. I)

Ik ben door mijn Regering gemachtigd te verklaren dat zij instemt met de in Uw brief voorgestelde wijzigingen van genoemd Reglement en eveneens akkoord gaat met Uw voorstel dat Uw brief en dit antwoord geacht zullen worden een Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden in deze aangelegenheid te vormen, welke Overeenkomst in werking zal treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de grondwettelijke vereisten met betrekking tot deze Overeenkomst in hun onderscheiden landen is voldaan.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. H. O. INSINGER
Ambassadeur der Nederlanden

de Heer H. Simonet
Minister van Buitenlandse Zaken
te Brussel

D. PARLEMENT

Ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet behoeft de in de brieven vervatte overeenkomst de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de in de brieven vervatte overeenkomst zullen ingevolge het in de brieven terzake bepaalde in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat aan de grondwettelijke vereisten met betrekking tot de overeenkomst in hun onderscheiden landen is voldaan.

J. GEGEVENS

Van het op 20 mei 1843 tot stand gekomen Reglement ter uitvoering van artikel IX van het Tractaat van 19 april 1839 en van Hoofdstuk II, eerste en tweede afdeling, van het Tractaat van 5 november 1842, betreffende het loodswezen en het gemeenschappelijk toezicht, welk Reglement door de onderhavige overeenkomst wordt gewijzigd, zijn tekst en vertaling bekend gemaakt in *Stb.* 1843, 45.

Van het op 19 april 1839 te Londen tot stand gekomen Tractaat tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België betreffende de scheiding der wederzijdse grondgebieden, ter uitvoering van welks Artikel IX het bovengenoemde Reglement dient, zijn tekst en vertaling bekend gemaakt in *Stb.* 1839, 26. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 30.

Van het op 5 november 1842 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Tractaat tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België tot definitieve regeling der wederzijdse rechten en belangen, ter uitvoering van welks Hoofdstuk II, eerste en tweede afdeling, het bovengenoemde Reglement dient, zijn tekst en vertaling bekend gemaakt in *Stb.* 1843, 3.

Uitgegeven de *negenentwintigste* maart 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW